

PART II / PARTIE II

Volume XVIII, No. 4 / Volume XVIII, n° 4

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1997-04-25

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-002-97 TR-002-97	Municipal Statutes Amending Act, coming into force Loi modifiant les lois municipales—Entrée en vigueur	67
R-020-97 R-020-97	Sale of Wildlife Regulations, amendment Règlement sur la vente d'animaux de la faune—Modification	67
R-021-97 R-021-97	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	68
R-022-97 R-022-97	Tobacco Tax Regulations, amendment Règlement de la taxe sur le tabac—Modification	69
R-023-97 R-023-97	Petroleum Products Tax Regulations, amendment Règlement sur la taxe sur les produits pétroliers—Modification	69
R-024-97 R-024-97	Mill Rate Establishment Order (1997) Arrêté établissant les taux du millième général et les taux du millième scolaire pour l'année 1997	70
R-025-97 R-025-97	Yellowknife Health and Social Services Board of Management Establishment Order Arrêté sur l'établissement du conseil d'administration des services sociaux et de santé de Yellowknife	71
R-026-97 R-026-97	Mine Health and Safety Regulations, amendment Règlement sur la santé et la sécurité dans les mines—Modification	71

STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

MUNICIPAL STATUTES AMENDING ACTSI-002-97
1997-03-25**LOI MODIFIANT LES LOIS
MUNICIPALES**TR-002-97
1997-03-25**MUNICIPAL STATUTES AMENDING
ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 7 of the *Municipal Statutes Amending Act*, S.N.W.T. 1997, c.5, orders that such Act come into force March 31, 1997, except subsections 1(9), 2(7) and 3(6) which come into force April 30, 1997.

**LOI MODIFIANT LES LOIS
MUNICIPALES—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 7 de la *Loi modifiant les lois municipales*, L.T.N.-O. 1997, ch. 5, décrète que cette loi entre en vigueur le 31 mars 1997, à l'exception des paragraphes 1(9), 2(7) et 3(6) qui entrent en vigueur le 30 avril 1997.

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

WILDLIFE ACTR-020-97
1997-03-18**LOI SUR LA FAUNE**R-020-97
1997-03-18**SALE OF WILDLIFE REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Sale of Wildlife Regulations*, established by regulation numbered R-021-92, are amended by these regulations.

2. The Schedule is amended by striking out "4000" in column IV of item 13.1 and by substituting "4500".

**RÈGLEMENT SUR LA VENTE D'ANIMAUX
DE LA FAUNE—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la vente d'animaux de la faune*, pris par le règlement n° R-021-92, est modifié par le présent règlement.

2. L'annexe est modifiée par suppression de «4 000», à la colonne IV du numéro 13.1, et par substitution de «4 500».

WILDLIFE ACTR-021-97
1997-03-18**BIG GAME HUNTING REGULATIONS,
amendments**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.
2. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

LOI SUR LA FAUNER-021-97
1997-03-18**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE
AU GROS GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

1. PART VIIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by repealing item 12 and by substituting the following:

12.	J/2	Coral Harbour	60	1
-----	-----	---------------	----	---

2. PART XIIIIB, MUSKOX is amended by repealing item 32.1 and by substituting the following:

32.1.	B/3-2	Taloyoak	10	4
-------	-------	----------	----	---

ANNEXE

1. La PARTIE VIIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par suppression du numéro 12 et par substitution de ce qui suit :

12.	J/2	Coral Harbour	60	1
-----	-----	---------------	----	---

2. La PARTIE XIIIIB : BOEUF MUSQUÉ est modifiée par suppression du numéro 32.1 et par substitution de ce qui suit :

32.1.	B/3-2	Taloyoak	10	4
-------	-------	----------	----	---

TOBACCO TAX ACT

R-022-97

1997-03-21

TOBACCO TAX REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 28 and 28.1 of the *Tobacco Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tobacco Tax Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-14, are amended by these regulations.

2. Subsection 11(4) is repealed and the following is substituted:

(4) The taxable price per cigarette is 14.01 cents.

3. Subsection 12(4) is repealed and the following is substituted:

(4) The taxable price per gram of tobacco is 9.52 cents.

4. These regulations come into force April 1, 1997.

PETROLEUM PRODUCTS TAX ACT

R-023-97

1997-03-21

PETROLEUM PRODUCTS TAX REGULATIONS, amendment

The Minister, under sections 22 and 23 of the *Petroleum Products Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Petroleum Products Tax Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-3, are amended by these regulations.

2. Subsection 12(3) is repealed and the following is substituted:

LOI DE LA TAXE SUR LE TABAC

R-022-97

1997-03-21

RÈGLEMENT DE LA TAXE SUR LE TABAC—Modification

Le ministre, en vertu des articles 28 et 28.1 de la *Loi de la taxe sur le tabac* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement de la taxe sur le tabac*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-14, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 11(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le prix taxable par cigarette est de 14,01 cents la cigarette.

3. Le paragraphe 12(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(4) Le prix taxable par gramme de tabac est de 9,52 cents le gramme.

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 1997.

LOI SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS

R-023-97

1997-03-21

RÈGLEMENT SUR LA TAXE SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS—Modification

Le ministre, en vertu des articles 22 et 23 de la *Loi sur la taxe sur les produits pétroliers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Règlement sur la taxe sur les produits pétroliers*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-3, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 12(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(3) The taxable price per litre of gasoline is 62.9 cents.

(3) Le prix taxable par litre d'essence est de 62,9 cents.

3. These regulations come into force April 1, 1997.

3. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} avril 1997.

PROPERTY ASSESSMENT AND TAXATION ACT

R-024-97
1997-03-21

LOI SUR L'ÉVALUATION ET L'IMPÔT FONCIERS

R-024-97
1997-03-21

MILL RATE ESTABLISHMENT ORDER (1997)

ARRÊTÉ ÉTABLISSANT LES TAUX DU MILLIÈME GÉNÉRAL ET LES TAUX DU MILLIÈME SCOLAIRE POUR L'ANNÉE 1997

The Minister of Finance, under subsection 75(1) and section 76.1 of the *Property Assessment and Taxation Act* and every enabling power, orders as follows:

Le ministre des Finances, en vertu du paragraphe 75(1) et de l'article 76.1 de la *Loi sur l'évaluation et l'impôt fonciers* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. The mill rates established by this order apply to the 1997 calendar year.
2. The following general mill rates are established:

1. Les taux du millièbre établis en vertu du présent arrêté s'appliquent à l'année civile 1997.
2. Sont établis les taux du millièbre général qui suivent :

<u>Class</u>	<u>Mill Rate</u>
Class 3	11.03 mills
Class 4	11.03 mills
Class 5	21.92 mills
All other	3.77 mills

<u>Catégorie</u>	<u>Taux du millièbre général</u>
Catégorie 3	11,03
Catégorie 4	11,03
Catégorie 5	21,92
Autres	3,77

3. The following education mill rates are established:

3. Sont établis les taux du millièbre scolaire qui suivent :

<u>Taxation Area</u>	<u>Mill Rate</u>
Fort Simpson	4.70 mills
Fort Smith	4.24 mills
Hay River	3.80 mills
Inuvik	3.74 mills
Iqaluit	2.85 mills
Norman Wells	4.08 mills
General Taxation Area	3.49 mills

<u>Zone d'imposition</u>	<u>Taux du millièbre scolaire</u>
Fort Simpson	4,70
Fort Smith	4,24
Hay River	3,80
Inuvik	3,74
Iqaluit	2,85
Norman Wells	4,08
Zone d'imposition générale	3,49

**TERRITORIAL HOSPITAL INSURANCE
SERVICES ACT**

R-025-97
1997-03-26

**YELLOWKNIFE HEALTH AND
SOCIAL SERVICES BOARD OF
MANAGEMENT ESTABLISHMENT
ORDER**

The Minister, under section 10 of the *Territorial Hospital Insurance Services Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The Yellowknife Health and Social Services Board of Management is established.
2. The Board shall manage the Yellowknife Public Health Unit.
3. The Board shall consist of one chairperson and five members.
4. This order comes into force on April 1, 1997.

MINE HEALTH AND SAFETY ACT

R-026-97
1997-04-04

**MINE HEALTH AND SAFETY
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 45 of the *Mine Health and Safety Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Mine Health and Safety Regulations*, established by regulation numbered R-125-95, are amended by these regulations.
2. The French version of section 3.26 is amended by striking out "accident" and by substituting "incident".

**LOI SUR LES SERVICES D'ASSURANCE-
HOSPITALISATION DES TERRITOIRES DU
NORD-OUEST**

R-025-97
1997-03-26

**ARRÊTÉ SUR L'ÉTABLISSEMENT DU
CONSEIL D'ADMINISTRATION DES
SERVICES SOCIAUX ET DE SANTÉ
DE YELLOWKNIFE**

Le ministre, en vertu de l'article 10 de la *Loi sur les services d'assurance-hospitalisation des Territoires du Nord-Ouest* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Est établi le conseil d'administration des services sociaux et de santé de Yellowknife.
2. Il incombe au conseil d'administration d'administrer le service de santé publique de Yellowknife.
3. Le conseil d'administration se compose du président et de cinq membres.
4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} avril 1997.

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ DANS
LES MINES**

R-026-97
1997-04-04

**RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA
SÉCURITÉ DANS LES MINES—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 45 de la *Loi sur la santé et la sécurité dans les mines* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la santé et la sécurité dans les mines*, pris par le règlement numéro R-125-95, est modifié par le présent règlement.
2. L'article 3.26 de la version française est modifié par suppression de «accident» et par substitution de «incident».

3. The French version of that portion of section 7.30 preceding paragraph (a) is amended by striking out "L'inspecteur" and by substituting "L'inspecteur en chef".

4. The French version of subsection 8.11(2) is amended by striking out "norme Z259.2-1976" and by substituting "norme Z259.1-1976".

5. The French version of subsection 10.30(6) is amended by striking out "hydropneumatiques ou".

6. The French version of paragraph 10.43(1)(a) is amended by striking out "la norme 3471 de l'ISO, intitulée *Engins de terrassement — Structures de protection au retournement — Essais de laboratoire et critères de performance*;"

7. The French version of section 10.91 is amended by striking out "électrique".

8. The French version of subsection 10.120(1) is amended by striking out "pouvant provoquer une explosion".

9. The French version of paragraph 13.08(b) is amended by striking out "qualifiée et".

10. The French version of subsection 13.10(2) is amended by striking out "qualifiée et".

11. The French version of subsections 14.17(1), (2) and (4) is amended by striking out "fermée" and by substituting "fumée".

12. The French version of that portion of section 16.07 preceding paragraph (a) is amended by striking out "l'inspecteur" and by substituting "l'inspecteur en chef".

13. The French version of paragraph 17.01(2)(g) is amended by striking out "un inspecteur" and by substituting "l'inspecteur en chef".

14. Section 19.01 is amended by
(a) repealing paragraph (1)(b) and by substituting the following:

3. Le passage de l'article 7.30 qui précède l'alinéa a) de la version française est modifié par suppression de «L'inspecteur» et par substitution de «L'inspecteur en chef».

4. Le paragraphe 8.11(2) de la version française est modifié par suppression de «norme Z259.2-1976» et par substitution de «norme Z259.1-1976».

5. Le paragraphe 10.30(6) de la version française est modifié par suppression de «hydropneumatiques ou».

6. L'alinéa 10.43(1)a) de la version française est modifié par suppression de «la norme 3471 de l'ISO, intitulée *Engins de terrassement — Structures de protection au retournement — Essais de laboratoire et critères de performance*».

7. L'article 10.91 de la version française est modifié par suppression de «électrique».

8. Le paragraphe 10.120(1) de la version française est modifié par suppression de «pouvant provoquer une explosion».

9. L'alinéa 13.08b) de la version française est modifié par suppression de «qualifiée et».

10. Le paragraphe 13.10(2) de la version française est modifié par suppression de «qualifiée et».

11. Les paragraphes 14.17(1), (2) et (4) de la version française sont modifiés par suppression de «fermée» et par substitution de «fumée».

12. Le passage de l'article 16.07 qui précède l'alinéa a) de la version française est modifié par suppression de «l'inspecteur» et par substitution de «l'inspecteur en chef».

13. L'alinéa 17.01(2)g) de la version française est modifié par suppression de «un inspecteur» et par substitution de «l'inspecteur en chef».

14. L'article 19.01 est modifié par :
a) abrogation de l'alinéa (1)b) et par substitution de ce qui suit :

(b) has the qualifications required of an inspector under section 19.02.

b) elle satisfait aux exigences de l'article 19.02.

(b) repealing subsection (2).

b) abrogation du paragraphe (2).

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1997©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1997©

Canadian Publications Mail Product
Sales Agreement No. 1049844

Envoi de publications canadiennes
Convention de vente n° 1049844